

LAS AFRICADAS¹

Un sonido africado se produce con una obstrucción total de la corriente de aire y de una inmediata apertura leve que permite la salida continua del aire; es decir, es la combinación de una oclusiva y una fricativa.

Alveolar	Post-alveolar	
ts	tʃ	sorda
dz	dʒ	sonora
tɬ		sorda y lateral
dl		sonora y lateral

Es posible usar una ligadura para aclarar que las dos letras componen una africada: \overline{ts} .

Nombres técnicos

- ts Africada alveolar sorda con aire pulmonar egresivo
- dz Africada alveolar sonora ...
- tɬ Africada lateral alveolar sorda ...
- dl Africada lateral alveolar sonora ...
- tʃ Africada postalveolar sorda ...
- dʒ Africada postalveolar sonora ...

Notas para hispanoablantes

En algunos dialectos del español, los sonidos que en la escritura común se representan con las letras *ch*, *ll* (en posición inicial) e *y* (en posición inicial y después de *n*) se pronuncian africados. Así, en dichos dialectos, las palabras *chino*, *llave*, *yate* e *inyección*, se transcriben [ˈtʃino], [ˈdʒaβe], [ˈdʒate] e [inˈdʒekˈsjon], respectivamente. Debemos insistir, sin embargo, que esta afirmación es válida sólo para algunas variantes del español. Por esta razón, recomendamos a los estudiantes que revisen su pronunciación a fin de corroborar o refutar esta regla. (Decimos que la pronunciación africada de los sonidos representados por las letras *ll* e *y* se restringe generalmente a la posición inicial (y después de nasal en el caso de *y*), porque en posición

¹ Para la lista completa de africadas, véase el cuadro de símbolos fonéticos:

<http://www2.arts.gla.ac.uk/IPA/ipachart.html>. En la tradición americanista es común usar [č] (*c* con cuernitos) para la africada postalveolar sorda y [j̥] (*j* con “cuernitos”) africada postalveolar sonora.

intermedia este “sonido” generalmente se realiza como una aproximante palatal (véase sección O, Las aproximantes centrales), o una fricativa (Argentina y Uruguay). Sin embargo, se escucha claramente el uso de la africada [dʒ] para *ll* en posición intermedia en el habla de algunos hablantes de Madrid.

Ejemplos básicos en posición inicial:²

1. [ts] náhuatl de Veracruz, *tzana* [ˈtsana] ‘zanate’
kanjobal, [tsakʔ] ‘juego de cera’
amuzgo de Guerrero, [tsue] (con tono alto) ‘petate’
amuzgo de Guerrero, [tsiəm] (con tono alto) ‘espina’
popoluca de la sierra, *tsa* [tsa] ‘piedra’
popoluca de la sierra, *tsas* [tsas] ‘camarón’
japonés, *tsūchi* [tsuːtʃi] ‘noticia’³
hebreo moderno, [tsar] ‘angosto’
alemán, *Ziel* [tsi:l] ‘meta, blanco’
2. [dz] ludar de Argentina,⁴ [ˈdzatʃe] ‘diez’
3. [tʃ] náhuatl del norte de Puebla, *tʃili* [ˈtʃili] ‘tizne’
náhuatl del norte de Puebla, *tʃetʃ* [ˈtʃetʃ] ‘fuego, lumbre’
4. [dl] [ˈdlana]
5. [tʃ] español, *chico* [ˈtʃiko]
italiano, *cena* [ˈtʃena] ‘cena’
seri, *tʃih* [ˈtʃiʔ] ‘pez infla’
amuzgo de Guerrero, [tʃue] (con tono medio) ‘blusa tradicional’
6. [dʒ] español (pronunciación ocasional), *ya* [dʒa]
inglés, *Joe* [dʒow] ‘Pepe’
italiano, *gelato* [dʒeˈlato] ‘helado’

² Los ejemplos marcados con letras resaltadas se relacionan con archivos de sonido. Éstos se deben buscar en <http://www.sil.org/training/materialspan/fonetica/cursos/sonidos.html>.

³ La fuente indica que lo que se transcribe aquí como africadas y fricativas post-palatales son, más precisamente, consonantes alveopalatales.

⁴ El ludar es la lengua hablada por un grupo gitano de Argentina.

portugués de Brasil, *dia* [ˈdʒia] ‘día’

portugués de Brasil, *dizia* [dʒiˈzia] ‘decía’

Ejemplos básicos en posición intermedia:

7. [ts] italiano, *marzo* [ˈmartso] ‘marzo’
náhuatl de Veracruz, *quitzotzona* [kitsoˈtsona] ‘rasguear’
chontal de Oaxaca, [ʔaˈtsili] ‘la mojarra’
popoluca de la sierra, *catsa* [ˈkaːtsa] ‘perico’
popoluca de la sierra, *tsitsi* [ˈtsiːtsi] ‘hermana mayor, tía’
alemán, *Katze* [katsi] ‘gato’
japonés, *zatsuji* [zatsɯʒi] ‘tarefas’⁵
8. [dz] italiano, *romanzo* [roˈmandzo] ‘novela’
9. [tʃ] náhuatl del norte de Puebla, *tiotlac* [ˈtiotʃak] ‘tarde’
10. [dl] [ˈadla]
11. [tʃ] español, *coche* [ˈkotʃe]
italiano, *pace* [ˈpatʃe] ‘paz’
japonés, *ojisantachi* [oʒisantatʃi] ‘tíos’⁶
12. [dʒ] catalán de Barcelona, *metge* [ˈmedʒa] ‘médico’
catalán de Barcelona, *mitja* [ˈmidʒa] ‘medio’
italiano, *pagina* [ˈpadʒina] ‘página’
catalán de Barcelona, *lletjos* [ˈʎedʒus] ‘feo’
español de Madrid (ocasional), *pollo* [ˈpodʒo] ‘pollo’

Ejemplos básicos en posición final:

13. [ts] kanjobal, [wits] ‘cerro’
popoluca de la sierra, *mots* [mots] ‘maíz’
euzkera, *hotz* [ots] ‘frío’

⁵ Véase nota 3.

⁶ Véase nota 3.

14. [dz] [nadz]
15. [tʃ] náhuatl del norte de Puebla, *tlacatl* [ˈtʃakatl] ‘hombre, varón’
 náhuatl del norte de Puebla, *tlacuatl* [ˈtʃakʷatl] ‘tlacuache,
 zarigüeya’
16. [dl] [nadl]
17. [tʃ] inglés británico, *beach* [bi:tʃ] ‘playa’
 kanjobal, [ˈmapatʃ] ‘mapache’
 portugués de Belém, Brasil (ocasional), *gente* [ˈʒẽtʃ] ‘gente’
 catalán de Lérida, *lleig* [ʎetʃ] ‘feo’
18. [dʒ] inglés británico, *lodge* [lɒdʒ] ‘alojar’
 portugués de Belém de Brasil (ocasional), *grande* [ˈgrãdʒ] ‘grande’

Otros ejemplos:

19. [dʒ] amuzgo de Guerrero, [ɲdʒue] (con tono medio) ‘blusas tradicionales’
 mixteco de San Pedro Molinos, [ndʒoso] (con tonos bajo y medio)
 ‘estaba montado’
 portugués de Belém de Brasil (cuidadoso), *grande* [ˈgrãdʒi] ‘grande’
 [la última vocal se omite en pronunciación normal]
20. [ts] mixteco de San Pedro Molinos, [ntsɑʔɑ] (con tonos bajo y medio)
 ‘hizo’
 alemán *Platz* [plats] ‘plaza, lugar’
21. [tʃ] portugués de Belém, Brasil (cuidadoso), *gente* [ˈʒẽtʃi] ‘gente’

Comparaciones críticas

22. inglés, *rich* [rɪtʃ] ‘rico’ vs. *ridge* [rɪdʒ] ‘lomo’
23. inglés, *choke* [tʃowk] ‘estrangular’ vs. *joke* [dʒowk] ‘bromear’

Lo que debe saber

1. Identificar los símbolos fonéticos con su nombre técnico.

- p.ej.: [ts] — es una africada alveolar sorda con aire pulmonar egresivo
2. Relacionar los nombres técnicos con los símbolos fonéticos.
p.ej.: Africada postalveolar sonora con aire pulmonar egresivo — [dʒ]
 3. Pronunciar los sonidos correctos al ver los símbolos fonéticos.
 4. Transcribir los símbolos fonéticos al oír los sonidos.

Ejercicios para lograr las metas de esta sesión

Identificar el símbolo con su nombre técnico

1. tʃ
2. ts
3. dz
4. dʒ
5. dl
6. tɬ

Proveer el símbolo que corresponde al nombre técnico

7. Africada alveolar sorda
8. Africada alveolar sonora
9. Africada postalveolar sonora
10. Africada postalveolar sorda
11. Africada lateral alveolar sorda
12. Africada lateral alveolar sonora

Pronunciar correctamente las siguientes transcripciones

13. [ɑ'dzi]
14. [ɑ'dli]
15. [ɑ'tʃi]
16. [i'dʒɑ]
17. [i'tsa]
18. [i'tɬɑ]

Transcribir correctamente al oír los siguientes sonidos⁷

- | | |
|--------------|---------------|
| 19. [pi'tsa] | 21. [tsa'dʒi] |
| 20. [ta'dza] | 22. [bi'dza] |

⁷ No es necesario incluir el acento.

- | | |
|---------------|---------------|
| 23. [ba'dli] | 31. [tsi'ta] |
| 24. [dzi'pa] | 32. [dla'tsi] |
| 25. [tʃi'tsi] | 33. [tsi'tʃa] |
| 26. [pi'tʃa] | 34. [dza'tsa] |
| 27. [dla'pi] | 35. [bats] |
| 28. [tʃi'tsa] | 36. [tidz] |
| 29. [tsi'dza] | 37. [patʃ] |
| 30. [dza'tsi] | |

Ejercicios que combinan africadas y fricativas

- | | |
|--------------|--------------|
| 38. [tsi'fa] | 48. [ʝi'tsa] |
| 39. [θa'dza] | 49. [dʒa'ði] |
| 40. [ϕa'dʒi] | 50. [dli'xa] |
| 41. [tʃi'ða] | 51. [tsa'ϕi] |
| 42. [βa'tʃi] | 52. [xi'tʃa] |
| 43. [tsi'βa] | 53. [tsa'xa] |
| 44. [xi'dli] | 54. [dzax] |
| 45. [tsi'ɣa] | 55. [θits] |
| 46. [xa'tʃi] | 56. [tʃaf] |
| 47. [ði'dza] | |